DIN 2347:2025-04 (D)

Dolmetschdienstleistungen - Konferenzdolmetschen - Anforderungen und Empfehlungen

Inhalt

Seite

Vorwort 4

Einleitung 5

1 Anwendungsbereich 6

2 Normative Verweisungen 6

3 Begriffe 6

4 Grundlagen des Konferenzdolmetschens 9

5 Kompetenzen des Konferenzdolmetschers 9
5.1 Allgemeines 9
5.2 Sprachkompetenzen 9
5.3 Dolmetschkompetenzen 9
5.4 Recherchekompetenz und Wissensmanagement 10
5.5 Interkulturelle Kompetenzen 10
5.6 Soziale und kommunikative Kompetenzen 10
5.7 Unternehmerische Kompetenzen 10
5.8 Kompetenz im Bereich der Konferenztechnik 10
5.9 Sach- und Fachkompetenzen 10
5.10 Kompetenzen im Bereich der Informationssicherheit 10
5.11 Nachweis der Kompetenzen 10

6 Qualifikation des Konferenzdolmetschers 11

7 Anforderungen an den Konferenzdolmetscher bei der Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung von Dolmetscheinsätzen 11
7.1 Einsatzvorbereitung 11
7.2 Einsatzdurchführung 12
7.3 Einsatznachbereitung 12
7.4 Dokumentation des Dolmetscheinsatzes/Dolmetschauftrags 12

8 Vereinbarung 12

9 Umgang mit projektbezogenen Informationen des Kunden 13

10 Arbeitsbedingungen für Konferenzdolmetscher 13
10.1 Allgemeines 13
10.2 Ausrüstung 13
10.3 Arbeitsumfeld 13
10.3.1 Generelle Voraussetzungen 13
10.3.2 Simultandolmetschen 13
10.3.3 Konsekutivdolmetschen 14
10.3.4 Ferndolmetschen 14
10.4 Teamarbeit 14
10.4.1 Allgemeines 14
10.4.2 Simultandolmetschen 15
10.4.3 Konsekutivdolmetschen 15

11 Rolle und Aufgaben des Organisierenden Dolmetschers 15
11.1 Allgemeines 15
11.2 Vor dem Dolmetscheinsatz 15

11.3 Nach dem Dolmetscheinsatz ... 16

Anhang A (informativ) Arbeitsablauf beim Konferenzdolmetschen ... 17
A.1 Allgemeines ... 17
A.2 Allgemeine Faktoren ... 17
A.3 Vorbereitung des Dolmetscheinsatzes ... 17
A.4 Erbringung der Dolmetschleistung ... 18
A.5 Nachbereitung ders Dolmetscheinsatzes ... 18
A.6 Fortlaufende Qualitätssicherungsmaßnahmen ... 19

Anhang B (informativ) Teamstärke ... 20

Anhang C (informativ) Rolle und Aufgaben des Chef d'équipe ... 23

Literaturhinweise ... 24

Bilder

Bild A.1 — Arbeitsablauf beim Konferenzdolmetschen ... 19

Bild B.1 — Teamstärke für das Simultandolmetschen ... 22